

# INAZAWA NEWS

Sponsored by  
Inazawa International Friendship Association <http://www.iifa.jp>  
Articles are translated by Citizen Volunteers

No. 614

May 1, 2025

QUESTIONS?

Call

Inazawa City Hall  
0587-32-1111(ext.460)

## GENERAL INFO

### Notice on Public Sewerage Work and Related Piping Work 公共下水道工事のお知らせ ID 169

In Meitetsu-danchi area, Kusakabe-matsuno-cho area, Nakanosho-shin-machi area and Midori-danchi area, constructions for public sewerage and related piping construction will start. Due to the construction, traffic regulations will be enforced in those areas. Your kind understanding and cooperation will be highly appreciated. CI: Gesuido-ka, Inazawa -shi Tel.0587-21-4199

#### ① Meitetsu-danchi Area



#### ② Kusakabe-matsuno-cho Area



#### ③ Nakanosho-shin-machi Area



#### ④ Midori-danchi Area



#### Construction Schedule

##### ① Meitetsu-danchi Area



● Pavement restoration  
July~Dec., 2025



● Pavement restoration  
Oct.~Mar., 2026

##### ② Kusakabe-matsuno-cho Area



● Drainage Pipe  
Aug.~Mar., 2026

##### ③ Nakanosho-shin-machi Area



● Drainage Pipe  
Aug.~Mar., 2026

##### ④ Midori-danchi Area



● Prior construction  
Aug.~Mar., 2026

**When you make application for programs,** make sure to include the following items in your information.

**The Common Items for Application:** ①the title of the program, ②the applicant's name with kana pronouncing, ③his/her address, postcode and phone number, and ④other information to be written.

**D:** Date 日時    **V:** Venue 場所    **MP:** Meeting Place 集合場所    **O:** Object 対象    **L:** Limit 定員    **C:** Contents 内容  
**I:** Instructor 講師    **F:** Fee 費用    **B:** What to Bring 持ち物    **E:** Events 種目    **A:** Application 申し込み    **N:** Notes その他  
**CI:** Contact Information 問合せ先    **NH:** National Holiday 祝日    **ES:** Elementary School 小学校    **JHS/HS:** Junior High / High School 中学校/高校  
※Fee or Application may not be listed when fee is not charged or application is not necessary.

### City Certificates are Available at Off Hours When Reserved 夜間、休日に住民票の写しなどを受け取ることができます

City related certificates issued are available at off hours when you get reservation beforehand.

▶**Reservation:** 1)When you receive on weekdays, by 17:00 of the day.  
2) When you receive during 10:00 and 21:00 of weekends or holidays, by 17:00 of Fridays or previous day of Holiday.

▶**Certificates available:** Shimin-ka related **ID 605** ; *Jumin-hyo* (Copy of Resident's card), *Koseki Tohon*, etc. (Copy of Family Registration related), *Inkan-toroku Shomeisho* (Seal Registration Certificate), Kazei-ka related **ID 697** ; *Shotokukazei-shomeisho* (income-taxation certificate), *Koteishisan-hyoka-shomeisho* (fixed assets evaluation certificate), *Koteishisan-koka-shomeisho* (fixed assets public imposts certificate), *Nozei-shomeisho* (certificate of tax payment)

▶**Necessary items for application:** Identity documents (driver's license, My Number card, etc.) of an applicant at the window \*Two or more identify documents are needed depending on the type of the document. As for application by proxy, consent form with the person's signature a letter of proxy may be required.

▶**Place to receive:** Shuei-shitsu (Security office of Inazawa City Hall)

▶**CI:** Shimin-ka Tel.0587-32-1311,  
Kazei-ka Tel. 0587-32-1193

▶**N:** On-line application by MY number card or Driver's License is also available. Check Inazawa-shi Homepage for details.

### Tax Certificates are Issued at Shisho and Shimin Centers(Civic Centers)

支所、市民センターで税証明書を交付しています **ID 691**

#### **Tax Certificates Available**

Certificates of; Income taxation, Fixed property assessment, Public Dues on Fixed Assets, and Tax Payment. **B:** Identity documents (driver's license, My Number card, etc.) of an applicant at the window \*Two or more identify documents are needed depending on the type of the document. As for application by proxy, consent form with the person's signature or a letter of proxy may be required.

**F:** 200 yen/certificate

**CI:** Kazei-ka,  
Inazawa Shi

Tel 0587-32-1193



©Inazawa City INAPPY

### Chuo Kosodate Shien Center (Central Child Raising Support Center) is Open on Saturdays. **ID 2117**

中央子育て支援センターは土曜日にも開所しています  
Central Child Raising Support Center is open on Saturdays from April. Please come there with family.

Contents	Time
Play room	9:00-16:00
Kids plaza	
Child raising consultation	9:00-17:00
Lounge	10:00-15:30

**V:** Chuo Kosodate Shien Center (Central Child Raising Support Center) **O:** 2-year-old kids or younger and their parents **N:** Toy Library is open for slowly developing kids on the fourth Saturday. **CI:** Chuo Kosodate Shien Center (Central Child Raising Support Center) Tel. 0587-34-4158

### New Major Bridge (Shin-Nobi Ohashi) will be Opened 新濃尾大橋が開通します

**D:** May 24(Sat) 15:00- **V:** See map below

**CI:** Toshi-seibi-ka, Inazawa-shi Tel. 0587-32-1499



### Tax Notice for Automobile Tax (Category-Based) Payment **ID 702**

自動車税種別割の納税をお忘れなく

**June 2 (Mon)** is the **deadline** of Automobile Tax (Category-Based) payment. On April 30(Wed), a tax notice will be sent to the vehicle owners as of April 1. Be sure to pay the tax at Prefectural Taxation Office, the local banks or convenience stores. If it does not reach you for some reasons like changing your address or other, please ask the Prefectural Taxation Office with Jurisdiction.

**CI:** Nishi-owari Prefectural Taxation Office Tel 0586-45-3170

### Used School Uniforms Available at Special Prices 学生服を譲ります

**D:** June 22 (Sun)

**V:** No. 7 & 8 *kaigishitsu* at City Hall

**O:** Junior high school Students (or to be from Apr. 2026) of schools in the City

**Price:** winter top / 300 yen  
winter & summer bottoms / 200 yen

**A & CI:** Access Homepage of Inazawa-shi Shakai-fukushi-kyogi-kai between May 7 (Wed) and 21(Wed) Tel.0587-23-6713

<https://forms.gle/LR8bNpCHXLf8hE3u9>

**N:** Due to state of collection, the one you wish might not be available.





## Drainage Pumping Stations are Important Facilities to Protect Our Lives from Floods!

暮らしの安全安心を守る施設～排水機場のはなし～

ID 428

CI: Nomu-ka Tel.0587-32-1360

### ●Function of Drainage Pumping Stations

Usually, rainwater that falls on farmland and residential areas flows through drainage canals into rivers.

However, when water level of the rivers rises higher than that of drainage canals because of the heavy rainfall, it will lead to flooding damage. Therefore, pumps at Drainage Pumping Stations are operated to prevent flood damage by forcing rainwater out of drainage channels into rivers. There are 41 stations in Inazawa City, and each one plays an important role.



### Caution!

1. Never dump garbage into drainage canals and rivers, which may break pumps!
2. Stay away from water such as Drainage Pumping Stations, canals and rivers when it rains, because it is dangerous.

### May Tax

今月の税金

Light Vehicle  
Tax

**Tax to be paid  
by June 2  
(Mon)**



## EVENTS

### Recruitment of Chorus Members for “Ongaku Zanmai” Concert

音楽三昧 合唱団員募集

**Practice:** from July, about 2 times a month    **O:** H.S. students or older    **L:** first 110 people    **F:** 16,500 yen (Pay it on the first day.)    **A:** From June 16 (Sun) 10:00 – at the office counter of Shimin Kaikan (Tel. 0587-24-5111)

●**Concert Date:** March 8 (Sun), 2026

**V:** Dai-hall of Shimin Kaikan

**Program:** Polovtsian Dances from Opera 'Prince Igor' by Borodin, Operetta 'The Merry Widow' by Lehar, etc.

**Conductor:** Seiichi Kotani

**Orchestra:** Central Aichi Symphony Orchestra



## CLASSES

### Art Start Class ‘Colors and clay with family’

アートスタート「いろ かたち どんな音？」 ID 250

**D:** June 26 (Thu), 10:30 to 11:30

**V:** The meeting room of Oguiss Memorial Art Museum

**O:** 1-year-old or over and younger than 3- year-old kids and their guardian (One pair is composed of one kid and one guardian.)    **L:** 7 pairs (drawing)    **C:** Make a rattle toy, enjoying color, shape and sound.    **F:** 500 yen (Pay it on the day.)    **A & CI:** Send a round way post card to Oguiss Art Museum with the following information on the back of sending card; 1.the common items for application (See the bottom of Page1), 2.email address, 3.child's namewith furigana and birthday.

Oguiss Art Museum: 〒492-8217 Inazawa city Inazawa cho

Maeda 365-8. (Tel. 23-3300)

**Deadline:** May 23 (Fri).  
(must arrive)



### Come to City Libraries!

おいでよ！図書館

おいでよ！  
図書館

### Chiku Chiku Tezukuri no Kai

ちくちく手づくりの会 ID3368

**D:** June 13 (Fri) 10:00-12:30    **V:** Chuo Toshokan Kenshushitsu (Chuo Library Training Room)

**L:** First 20 people    **C:** Crafting cloth toys children can play    **F:** ¥500 (The fee is necessary when attending.)    **B:** Scissors, a needle, marking pins and white cotton thread    **A:** Call Chuo Library from May. 15 (Thu) 11:30. (Tel. 0587-32-0862)



## Observing Nature Circle 自然観察会



### ● Observing Plants and Insects ID 1026

**D:** May 25 (Sun) 9:00 ~11:00 **V:** Sario Park Sobue **F:** E.S. children or older, living in Inazawa city \*E.S. students must be accompanied by a parent or a guardian. **L:** First 15 pairs **C:** Observing insects and plants with the instructor of NPO Hotaru-wo-Mamoru-kai **B:** nets to get insects and gage **A:** From 9:00, May 1 (Thu), send an application form on the City Homepage.

### ● Observing Creatures in Rice Fields

**D:** June 18 (Sun) 9:00 ~11:30 **V (Meeting Place):** Rice Field of Sobue Hotaru wo Mamoru Kai in Yamazaki, Sobue-cho **F:** E.S. children or older, living in Inazawa city \*E.S. students must be accompanied by a parent or a guardian. **L:** First 20 pairs **C:** experience of rice planting and observing creatures in rice fields **B:** container for creatures \*only those who want to bring back **A:** From May 26 (Mon), send an application form with the required information written on the Homepage of Hotaru wo Mamoru Kai (Tel. 0587-97-3114).

**CI for both programs:** Kankyo-hozen-ka (Tel. 0587-36-3710)



## SPORTS

### Sobue-no Mori Sports Classes 2<sup>nd</sup> Term

#### 祖父江の森第2期スポーツ教室

**Term:** July and August **O:** People living, working or coming to schools in Inazawa

**C & F:** swimming (3,600 yen), fitness (3,600 yen), tennis (4,200 yen) and swimming intensive class (2,400 yen)

**A:** From May 20 (Tue) till 25 (Sun) 17:00, visit or call Sobue-no-mori Pool Office Tel. 0587-97-8282. **ID 3800** for details

### Citizen's Kendo Championship ID 3802

#### 市民剣道選手権大会

**D:** June 1 (Sun) 9:00- **V:** Bisai-shinkin Inazawa Arena (Sogo Taiiku-kan) **O:** People living, working or studying in Inazawa city

**Events:** ① men's division (second-dan and above, and first-dan and under) ② women's division ③ JHS boy's division ④ JHS girl's division ⑤ ES children division (first and second grade, third and fourth grade, and fifth and sixth grade) **A:** By not later than May 17 (Sat), FAX the application with the following information written on any paper to Secretariat Hidetaka Nishi, Inazawa Budo-kan. TEL & Fax (0587-32-6582). Information necessary; applicant's address, name, phone no. division, 'dan' or 'kyu'.

**N:** Fax should be sent at 19:00 or later.



### Summer Soft Volleyball Meeting

#### 夏季ソフトバレーボール大会 ID 3798

**D:** May 18 (Sun.), 9:15 **V:** Sobue-cho Gym. **O:** people living, working or studying in Inazawa city **Number of participants / team:** no more than 8 players with 1 manager per team (The manager can be a playing manager.)

**Division:** ① Trim Men and ② Trim Ladies **F:** 2,000 yen/team. If the players are not registered for Inazawa City Soft Volley Ball Association for FY2024, the name list with the registration fee 1,000 yen are required. **A:** fill in an application form and apply to Sports-ka by May 8 (Thu). The application by fax (No. 0587-34-6328) is also accepted. The application form is there.

**CI:** Inazawa City Soft volleyball Ball Association, Ms. Maejima Tel 090-3459-0777

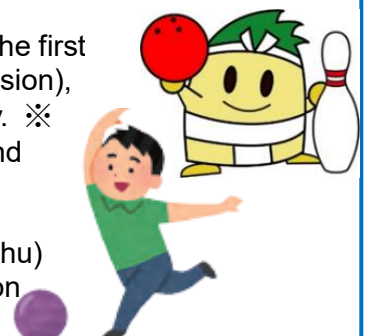


### Bowling Meet ふれあいボウリング大会 ID 3799

**D:** May 18 (Sun), 9:45 **V:** Inazawa Grand Bowl, Inokuchi-otsubo-cho **L:** the first 120 people **Match event:** Individual match (men's division and women's division), three games' total **F:** 1,700 yen excluding the rental shoes. Pay it on the day. ※

Personal bowling ball and shoes are allowed. Free of charge of the rental ball and shoes for the Association members and participants of HS students or younger.

**A & CI:** Write down the items necessary, FAX or submit to Inazawa-shi Bowling Association office in Inazawa Grand Bowl (fax 0587-21-2133) between May 1 (Thu) and 13 (Tue). Application form is available at Inazawa City Bowling Association Office in Inazawa Grand Bowl Tel 0587-21-2131





## HEALTH & CHILD CARE

### Oyako Fureai Hiroba② 親子ふれあい広場②

**D:** June 6 (Fri), 13 (Fri), 20 (Fri), 27 (Fri), 29 (Sun) and July 4 (Fri) (6 times all) 10:30-12:00 **V:** Daiichi Nihon-ma, Kinro Fukushima Kaikan **O:** Children born from Apr. 2, 2022 till Apr. 1, 2023 and their guardians living in Inazawa **L:** 10 pairs by drawing lots (prioritize people for the first time)



**C:** Rhythmic and talking parenting program by instructors of Kosodate Net Worker. **A:** Check ID 3813 and send an Email to Shogai Gakushu-ka ([fureai-h@city.inazawa.aichi.jp](mailto:fureai-h@city.inazawa.aichi.jp)) (Tel. 0587-32-1440). **N:** Child care service available.

### Exercise with Father パパも一緒

**D:** June 22 (Sat) 10:30-11:40 **V:** Chuo Kosodate Shien Center Yugishitsu (Central Parenting Support Center Game Room)

**O:** Children born from Apr. 2, 2021 and their parents live in Inazawa **L:** First 14 pairs **C:** Exercise and play with parents **A:** Call Central Parenting Support Center (Tel. 0587-34-4158) from May 17 (Fri).



### Classes of Raising Children 子育て講座

#### ●Cooking Infant Food 幼児食クッキング ID 3521

**D:** June 3 and 17 (Tue) 10:30-12:00 **V:** Nagano Kosodate Shien Center Cooking Room

**O:** Children from 18-month-old to 38-month-old and their guardians, living in Inazawa **L:** First 6 pairs **C:** Lecture about food, demonstration and tasting (for guardians only) **A:** From May 7 (Wed).

#### ●Food Education Class "The Growth of Mouth of a Baby under 1-year-old" 食育講座「0歳のお口の育ち」 ID 4228

**D:** June 18 (Wed) 10:30-11:30

**V:** Yugi-shitsu (Play Room) **O:** Babies from 4-month-old to 6-month-old and their guardians, living in Inazawa **L:** First 10 pairs **C:** Lecture of attitude at feeding, growth of a mouth and how to feed **A:** From May 21 (Wed).

#### ●Food Education Class "First and Middle Term of Baby Food" 食育講座「離乳食 前・中期」

**D:** June 25 (Wed) 10:30-11:30 **V:** Yugi-shitsu (Play-room)

**O:** Children are from 5 months to 8 months old at the month and their guardians, living in Inazawa **L:** First 12 pairs

**C:** Lecture about first and middle term of baby food and postnatal care (no demonstration and tasting) **A:** From May 26 (Mon)

**V&A for all:** Call Nagano Kosodate Shien Center (Tel. 0587-32-9415).

**N:** Age of baby should be at the month of the program held



### NOTICE! Be Careful Not to Get Heat Stroke ID 2265 熱中症に気を付けてください

Cl: Kenko-Suishin-ka, Inazawa City Tel: 0587-21-2300

#### Heat Stroke (熱中症 ねっちゅうしょう Necchu-sho)

##### <Symptoms>

**Slight degree** --- dizziness, cramp, numb at hands or mouth, fast pulse, pale complexion, etc.

**Intermediate degree** --- splitting headache, nausea, feel weary, etc.

**Severe degree** --- red complexion, disturbance of consciousness, convulsion, swoon, disorder of walking straight, etc.



##### <First-Aid Treatment>

At first, move the patient to a cooler location and let him/her take a rest with feet elevated and loosening clothing.

For slight degree, get water and salt content, such as sports drink or salt solution (0.1-0.2%).

For intermediate and severe degree,

cool neck, armpits and hip joints with water or ice, call an ambulance.



\*When a patient is unconscious, never force him/her drink as there is possibility of choking.

##### <For Prevention>

\*Avoid walking out under sever hot weather. Use sunshade and hat when go out during daytime.

\*Wear whitish cloths with the collar and cuffs open.

\*Get wind into your house, use fans and air-conditioners.

\*Drink before you feel thirsty.

\*Keep good diet and sleep and maintain good health.



CALENDAR			May.1 ~ 31	
1	Thu.			
2	Fri.	*Consultation in Portuguese	13:00 – 16:00	Inazawa City Hall East government building
3	Sat.	[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 – 11:30, 13:00 – 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
		[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 – 16:30	Negi Clinic TEL: 0567-47-1233
4	Sun.	[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 – 11:30, 13:00 – 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
		[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 – 16:30	Kageyama Clinic TEL: 0587-97-2522
5	Mon.	[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 – 11:30, 13:00 – 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
		[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 – 16:30	Sugihara Naika Geka Iin TEL: 0587-21-0832
6	Tue.	[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 – 11:30, 13:00 – 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
		[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 – 16:30	Miyata Seikei Geka TEL: 0587-34-5055
7	Wed.	*Health Consultation	9:00 – 11:00	Hoken Center
8	Thu.	*Consultation on labor (appointment, in Japanese)	13:00 – 16:00	Inazawa City Hall East government building
9	Fri.			
10	Sat.	[Minor Emergency Clinic for P&I]	13:00 – 16:30	Ishihara Naika Junkanki Naika Clinic TEL: 0587-21-1002
11	Sun.	[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 – 11:30, 13:00 – 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
		[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 – 16:30	Hattori Seikei Geka TEL: 0587-23-5800
12	Mon.			
13	Tue.	*Health Consultation	9:00 – 11:00	Hoken Center Sobue Shisho
		*Consultation on law (appointment, in Japanese)	13:30 – 16:30	Inazawa City Hall East government building
14	Wed.	*Health Consultation	9:00 – 11:00	Hoken Center
		*Consultation about women concerns in Japanese	10:00 – 15:30	Inazawa City Hall East government building
15	Thu.			
16	Fri.	*Consultation in Portuguese	13:00 – 16:00	Inazawa City Hall East government building
17	Sat.	[Minor Emergency Clinic for P&I]	13:00 – 16:30	Kimura Naika Naibunpitsu Tounyobyjo Clinic TEL: 0587-23-2520
18	Sun.	[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 – 11:30, 13:00 – 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
		[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 – 16:30	Meishin Kurinikku TEL:0587-81-3315
19	Mon.			
20	Tue.	*Health Consultation	9:00 – 11:00	Hoken Center Sobue Shisho
		*Consultation on law (appointment, in Japanese)	13:30 – 16:30	Inazawa City Hall East government building
21	Wed.	*Health Consultation	9:00 – 11:00	Hoken Center
22	Thu.			
23	Fri.			
24	Sat.	[Minor Emergency Clinic for P&I]	13:00 – 16:30	Shigeki & Kazuko Seikeigeka Naika TEL: 0587-24-3131
25	Sun.	[Minor Emergency Clinic for P&I]	9:00 – 11:30, 13:00 – 16:30	Kyujitsu Kyubyo Shinryojo TEL: 0587-36-3006
		[Minor Emergency Clinic for S]	9:00 – 16:30	Takemura Clinic TEL: 0587-23-1500
26	Mon.			
27	Tue.	*Health Consultation	9:00 – 11:00	Hoken Center Sobue Shisho
		*Consultation on law (appointment, in Japanese)	13:30 – 16:30	Heiwa Shisho
28	Wed.	*Health Consultation	9:00 – 11:00	Hoken Center
		*Consultation about women concerns in Japanese	10:00 – 15:30	Inazawa City Hall East government building
29	Thu.			
30	Fri.			
31	Sat.	[Minor Emergency Clinic for P&I]	13:00 – 16:30	Kajiura family Clinic TEL: 0587-34-5556
* If you are sudden illness in trouble when hospitals are closed or weekdays night, please contact the Prefectural emergency medical information Center. Tel. 0586-72-1133				